

DOHODA

mezi Evropským společenstvím a Státem Izrael o zadávání veřejných zakázek

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ (dále jen „ES“),

na straně jedné a

VLÁDA STÁTU IZRAEL, jednající jménem Státu Izrael (dále jen „Izrael“),

na straně druhé,

dále jen „strany“,

VZHLEDEM K úsilí a závazkům stran liberalizovat své trhy v oblasti zadávání veřejných zakázek prostřednictvím Dohody o veřejných zakázkách (Government Procurement Agreement, GPA 1996);

S PŘÁNÍM zlepšit přístup na své trhy a rozšířit rozsah svých dodatků k Dohodě o veřejných zakázkách,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Závazek ES

1. S cílem doplnit a rozšířit rozsah svých závazků v rámci Dohody o veřejných zakázkách vůči Izraeli se ES zavazuje změnit obecné poznámky u dodatku I Dohody o veřejných zakázkách takto:

– za obecnou poznámku 1 druhou odrážku písm. e) se vkládá text:

„(městská doprava) dodavatelům a poskytovatelům služeb z Kanady, Japonska, Koreje a USA; dodavatelům a poskytovatelům služeb z Izraele, pokud jde o autobusovou dopravu“.

2. ES oznámí tuto změnu sekretariátu Světové obchodní organizace (WTO) do jednoho měsíce od vstupu této dohody v platnost.

Článek 2

Závazky Izraele

1. S cílem doplnit a rozšířit rozsah svých závazků v rámci Dohody o veřejných zakázkách vůči ES se Izrael zavazuje změnit své přílohy a poznámky u dodatku I Dohody o veřejných zakázkách takto:

- a) doplnit seznam subjektů uvedených v příloze 3 takto:

„...Všechny subjekty činné v městské dopravě s výjimkou těch, které provozují autobusovou dopravu...“;

- b) doplnit poznámku 2 v příloze 3 tímto odstavcem:

„Pokud jde o zakázky zadávané subjekty provozujícími městskou dopravu s výjimkou těch, které provozují autobusovou dopravu, vztahuje se tato dohoda pouze na zboží a služby, včetně stavebních prací, pocházející z Evropského společenství.“

Izrael je ochoten jednat o zpřístupnění zakázek provozovateli městské dopravy s výjimkou autobusové dopravy z jiných členských zemí Světové obchodní organizace pod podmínkou reciprocity;

- c) doplnit tyto služby do seznamu v příloze 4:

„6112, 6122, 633, 886	Údržba a opravy
874, 82201-82206	Úklid budov a správa nemovitostí
88442	Vydavatelské a tiskařské služby za úplatu nebo na smluvním základě“.

Strany se dohodly, že Izrael vynaloží veškeré úsilí pro rozšíření seznamu služeb uvedených v Dohodě o veřejných zakázkách, pokud jde o ES, v souladu s podmínkami uvedenými v čl. 4 odst. 4 této dohody;

- d) změnit poznámku 1 v příloze 1 takto:

– „lékařské obvazové materiály (obvazy, náplasti s výjimkou gázových obvazů a stahovacích obvazů z gázy)“.

2. Izrael oznámí takovéto změny sekretariátu Světové obchodní organizace (WTO) do jednoho měsíce od vstupu této dohody v platnost.

3. Aniž je dotčen odst. 1 písm. d), pokud Izrael omezí nebo nepoužije své výjimky uvedené v poznámkách k příloze 3 Dohody o veřejných zakázkách z roku 1996 vůči jiné smluvní straně této dohody, musí nabídnout na recipročním základě stejnou výhodu ES.

Izrael nebude právními předpisy, postupy nebo praxí žádat nemocnice, na které se Dohoda o veřejných zakázkách z roku 1996 nevztahuje, aby diskriminovaly výrobky, služby nebo dodavatele z ES.

Aniž jsou dotčeny jakékoliv samostatné dohody mezi stranami této dohody, týkající se požadavků a postupů souvisejících s protiodběry a jejich prahovými hodnotami, nebude Izrael zacházet s dodavateli, poskytovateli služeb, výrobky a službami z ES méně příznivě než s dodavateli, poskytovateli služeb, výrobky a službami jiných smluvních stran Dohody o veřejných zakázkách.

4. Pokud jde o zakázky s prahovou hodnotu vyšší než 550 000 zvláštních práv čerpání (ZPČ), zadané obcemi neuvedenými v seznamu subjektů v příloze 2 Dohody o veřejných zakázkách z roku 1996, nebude Izrael zacházet s výrobky, službami a dodavateli z ES méně příznivě než s domácími výrobky, službami a dodavateli.

Izrael vynaloží veškeré úsilí, aby v řízení o zadávání veřejných zakázek použil postupy uvedené v Dohodě o veřejných zakázkách. Za tímto účelem předá Izrael ve vhodnou dobu sekretariátu Dohody o veřejných zakázkách seznam subjektů k doplnění současné přílohy 2 Dohody o veřejných zakázkách za podmínek reciprocity.

Článek 3

Konzultace

Strany budou na žádost kterékoliv z nich a nejméně jednou ročně pořádat konzultace o fungování a provádění této dohody. Tímto ustanovením nejsou dotčeny postupy týkající se konzultací podle Dohody o veřejných zakázkách.

Článek 4

Závěrečná ustanovení

1. Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, finském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském, švédském a hebrejském, přičemž každé z těchto znění má stejnou platnost. Vztahuje se na stejná území ES a Izraele jako Dohoda o veřejných zakázkách.

2. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem v měsíci po dni, kdy si strany navzájem oznámí, že jejich ratifikační, uzavírací nebo přijímající procesy byly ukončeny podle pravidel používaných každou ze stran.

3. Touto dohodou nejsou dotčena práva a povinnosti stran v rámci Světové obchodní organizace (WTO) nebo jiných mnohostranných nástrojů sjednaných pod záštitou Světové obchodní organizace.

4. Strany ukončí posuzování fungování ustanovení této dohody nejpozději do tří let od jejího vstupu v platnost s cílem zlepšit její funkci, pokud to bude nezbytné.

Hecho en Bruselas, el diez de julio de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bluxelles den tiende juli nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten Juli neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Εγίνε στις βρυξέλλες στις δέκα Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the tenth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le dix juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì dieci luglio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de tiende juli negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em dez de Julho de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel dentionde juli nittonhundranittiosju.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Europaan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

**Informace o vstupu dvou dohod mezi Evropským společenstvím a Státem Izrael,
dohody o veřejných zakázkách v odvětví telekomunikací a dohody o zadávání
veřejných zakázek, v platnost**

Obě dohody vstoupily v platnost dnem 1. srpna 1997, poté co se smluví strany navzájem informovaly, že postupy nezbytné pro vstup obou dohod mezi Evropským společenstvím a Státem Izrael, dohody o veřejných zakázkách v odvětví telekomunikací a dohody o zadávání veřejných zakázek, v platnost byly ukončeny v souladu s ustanovením článku 10 u první dohody a článku 4 u druhé dohody.